

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)\*

**Peru**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 7 July 2015*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 July 2015*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4\*

**Pérou**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 juillet 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 juillet 2015*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.*

Misión Permanente del Perú  
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to  
the United Nations

7-1-SG/033

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 040-2015-PCM publicado el pasado 22 de mayo, cuya copia se acompaña, se prorrogó por sesenta días, a partir del 22 de mayo de 2015, el Estado de Emergencia declarado en los distritos de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva. El Arenal, Cocachacra y Valle del Tambo de la provincia de Islay, del departamento de Arequipa.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2º de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17º, 12º, 21º y 9º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 6 de julio de 2015

**Declaran el Estado de Emergencia en los distritos de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra y Valle del Tambo de la provincia de Islay del departamento de Arequipa**

**DECRETO SUPREMO  
N° 040-2015-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, conforme al Artículo 44° de la Constitución Política del Perú, son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos humanos, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, es obligación del Gobierno Constitucional garantizar el derecho de los ciudadanos al orden, a la tranquilidad pública, al adecuado funcionamiento de los

servicios básicos y al normal abastecimiento de víveres y medicinas;

Que, con la finalidad de lograr la estabilidad y gobernabilidad en la provincia de Islay y neutralizar los actos de perturbación de la paz, es necesario que las Fuerzas Armadas garanticen el funcionamiento de los servicios públicos esenciales resguardando los puntos críticos vitales como las vías de comunicación, carretera panamericana sur y los puentes existentes en la zona, para el normal desarrollo de las actividades de la población y de esta manera la Policía Nacional concentre su accionar en el control del orden público y la interacción de la población;

Que, mediante Informe N° 130-2015-DIRNOP-PNP/REGARE/SEC del 22 de mayo de 2015, el Jefe de la Región Arequipa de la Policía Nacional del Perú, se pronuncia por declarar el estado de emergencia en la Provincia de Islay del departamento de Arequipa, que comprende los distritos de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra y Valle del Tambo, con la finalidad de restablecer el orden público y garantizar el normal desarrollo de las libertades y derechos humanos, contando con el apoyo de las Fuerzas Armadas en la seguridad de las instalaciones de servicios básicos estratégicos, vías de comunicación, carreteras y puentes, para que la presencia de la Policía Nacional del Perú con su acertado accionar permita el restablecimiento y control del orden público a efectos de que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Central, esto es, la pacificación de la zona y del país;

Que, habiéndose producido actos contrarios al orden interno que afecta el normal desenvolvimiento de las actividades de la población en la Provincia de Islay, que comprende los distritos de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra y Valle del Tambo del departamento

de Arequipa, es necesario adoptar las medidas constitucionalmente previstas para restablecer el orden interno y procurar la defensa de los derechos de los ciudadanos; y,

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118°, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2 del artículo 4° de la Ley 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; el Decreto Legislativo N° 1095, que establece reglas de empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

**Artículo 1°.- Declara el Estado de Emergencia**

Declárese el Estado de Emergencia por el término de sesenta (60) días, a partir de la fecha, en la Provincia de Islay, que comprende los distritos de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra y Valle del Tambo del departamento de Arequipa. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

**Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales**

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales

relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

**Artículo 3°.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de mayo del año dos mil quince.

OLLANTA HUMALA TASSO  
Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO  
Presidente del Consejo de Ministros

JAKKE VALAKIVI ÁLVAREZ  
Ministro de Defensa

JOSÉ LUIS PEREZ GUADALUPE  
Ministro del Interior

GUSTAVO ADRIANZÉN OLAYA  
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

1241411-1

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Translation) (Original: Spanish)

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 040-2015-PCM, issued on 22 May 2015 (copy attached), a state of emergency was declared in the Districts of Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachaca and Valle del Tambo in the Province of Islay, Department of Arequipa, for 60 days, with effect from 22 May 2015.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended in order to consolidate peace in the area and in the country as a whole.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 4 August 2015

Declaration of a state of emergency in the Districts of Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra and Valle del Tambo in the Province of Islay, Department of Arequipa

Supreme Decree No. 040-2015-PCM

The President of the Republic

Considering:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State include guaranteeing the full enjoyment of human rights, protecting the population from security threats and promoting the general welfare based on justice and the comprehensive and balanced development of the nation;

That the constitutional Government has an obligation to guarantee the right of citizens to order, public peace, the proper delivery of basic services and the normal supply of food and medicine;

That, in order to achieve stability and governability in the Province of Islay and to neutralize acts of public disturbance, it is necessary that the armed forces guarantee the delivery of essential public services, by guarding such vital critical points as the communication routes and bridges in the area and the section of the Pan-American Highway running through it, for the normal conduct of the activities of the population, allowing the National Police to focus its action on maintaining public order and the interactions of the population;

That the Chief of the Arequipa Region of the National Police, in report No. 130-2015-DIRNOP-PNP/REGARE/SEC of 22 May 2015, called for a state of emergency to be declared in the Province of Islay, Department of Arequipa, including the Districts of Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra and Valle del Tambo, in order to restore public order and to guarantee the normal exercise of human liberties and rights, with the support of the armed forces in securing facilities that provide strategic basic services, communication routes, highways and bridges, in order to enable the population, through the presence and appropriate action of the National Police of Peru, to identify with the ends or objectives sought by the central Government, namely the pacification of the area and the country as a whole;

That, the normal conduct of the activities of the population in the Province of Islay, including the Districts of Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra and Valle del Tambo, Department of Arequipa, having been affected by disturbances of public order, it is necessary to take the steps set forth in the Constitution to restore public order and to ensure the defence of the rights of citizens; and,

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, article 4, paragraphs 2 (b) and 2 (d), of Act No. 29158, Organic Law of the Executive Branch; and Legislative Decree No. 1095, which regulates the use of force by the armed forces in the national territory and,

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1: Declaration of a state of emergency

A state of emergency is hereby declared in the Province of Islay, including the Districts of Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra and Valle del Tambo, Department of Arequipa, for a period of sixty (60) days, with effect from the date hereof. The National Police of Peru shall maintain public order with the support of the armed forces.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 22 May 2015.

Ollanta Humala Tasso  
Constitutional President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido  
President of the Council of Ministers

Jakke Valakivi Álvarez  
Minister of Defence

José Luis Pérez Guadalupe  
Minister of the Interior

Gustavo Adrianzén Olaya  
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Traduction) (Original : espagnol)

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation) et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême no 040-2015-PCM, publié le 22 mai dernier et dont le texte est joint à la présente, déclare l'état d'urgence dans les districts de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra et Valle del Tambo de la province d'Islay (département d'Arequipa), pour une durée de 60 jours commençant le 22 mai 2015.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 4 août 2015



Déclaration de l'état d'urgence dans les districts de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra et Valle del Tambo de la province d'Islay (département d'Arequipa)

Décret suprême no 040-2015-PCM

Le Président de la République,

Considérant

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits de l'homme, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation;

Que le Gouvernement est tenu de garantir le droit qu'ont les citoyens de vivre dans l'ordre et la tranquillité publics, de bénéficier de services de base satisfaisants et d'un approvisionnement normal en vivres et en médicaments;

Qu'afin de rétablir la stabilité et l'autorité de l'État dans la province d'Islay et de neutraliser les éléments qui perturbent la paix, il est nécessaire que les forces armées interviennent pour garantir le bon fonctionnement des services publics de base, en protégeant les points névralgiques comme les voies de communication, l'autoroute panaméricaine sud et les divers ponts de la zone, dans le but de permettre à la population de vaquer normalement à ses occupations et à la Police nationale de se consacrer au maintien de l'ordre public et au dialogue avec la population;

Que, dans son rapport no 130-2015-DIRNOP-PNP/REGARE/SEC du 22 mai 2015, le chef de la police nationale pour la région d'Arequipa se dit favorable à la déclaration de l'état d'urgence dans la province d'Islay (département d'Arequipa), qui comprend les districts de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra et Valle del Tambo, afin de rétablir l'ordre public et de garantir l'exercice normal des libertés et des droits de l'homme; et que grâce à l'appui fourni par les forces armées pour assurer la sécurité des installations des services de base stratégiques, des voies de communication, des routes et des ponts, la Police nationale péruvienne pourra se consacrer à faire le nécessaire pour rétablir l'ordre public dans le but de favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs visés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'au vu des troubles à l'ordre public qui empêchent la population de vaquer normalement à ses occupations dans la province d'Islay (département d'Arequipa), qui comprend les districts de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachacra et Valle del Tambo, il est nécessaire de prendre les mesures prévues par la Constitution en vue de rétablir l'ordre public et d'assurer la défense des droits des citoyens;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi no 29158 (loi relative à l'organisation du pouvoir exécutif) et dans le décret législatif no 1095 portant réglementation de l'emploi de la force par les forces armées sur le territoire national;

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé;

Décète :

Article 1. Déclaration de l'état d'urgence

L'état d'urgence est déclaré, pour une durée de soixante (60) jours commençant à la date de publication du présent décret, dans la province d'Islay (département d'Arequipa), qui comprend les districts de Matarani, Mollendo, Mejía, Punta de Bombón, Dean Valdivia, La Curva, El Arenal, Cocachaca et Valle del Tambo. La Police nationale péruvienne maintiendra l'ordre public avec l'aide des forces armées.

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-deux mai deux mil quinze

Le Président de la République  
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres  
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de la défense  
Jakke Valakivi Álvarez

Le Ministre de l'intérieur  
José Luis Pérez Guadalupe

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme  
Gustavo Adrianzén Olaya